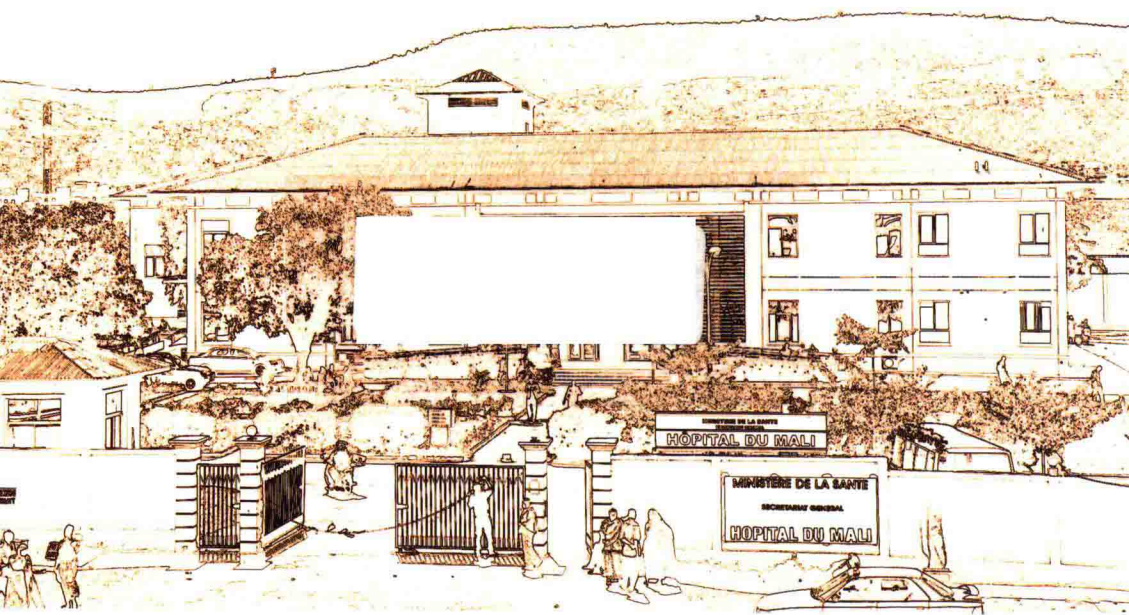


因为有你 ——中国护士在非洲

Grâce à toi
——une infirmière chinoise en Afrique

应春柳 著



人民卫生出版社
PEOPLE'S MEDICAL PUBLISHING HOUSE

谨以此书献给所有的护理人员和中国援外医疗工作者！

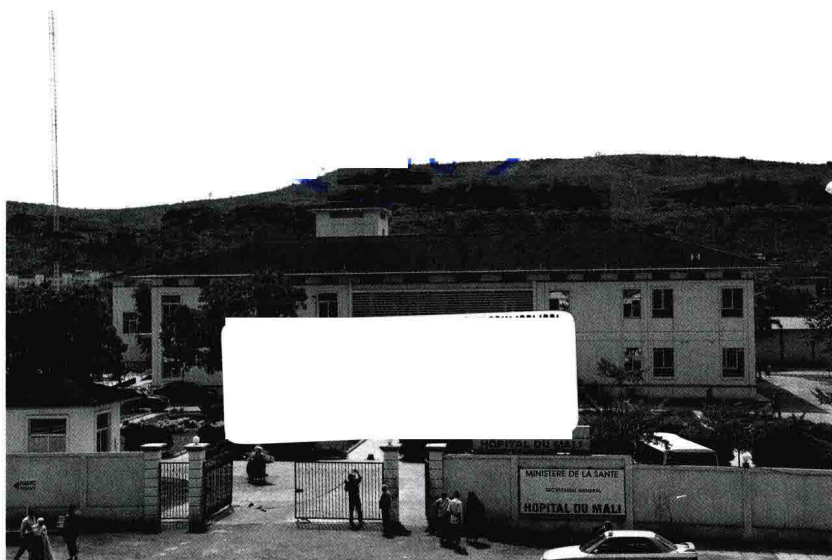
因为有你 中国护士在非洲

Grâce à toi

— une infirmière chinoise en Afrique



应春柳 著



人民卫生出版社

图书在版编目(CIP)数据

因为有你:中国护士在非洲/应春柳著. —北京:人民卫生出版社, 2016

ISBN 978-7-117-22135-1

I. ①因… II. ①应… III. ①纪实文学-中国-当代
IV. ①I25

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 038268 号

人卫社官网	www.pmph.com	出版物查询, 在线购书
人卫医学网	www.ipmph.com	医学考试辅导, 医学数据库服务, 医学教育资源, 大众健康资讯

版权所有, 侵权必究!

因为有你 ——中国护士在非洲

著 者: 应春柳

出版发行: 人民卫生出版社(中继线 010-59780011)

地 址: 北京市朝阳区潘家园南里 19 号

邮 编: 100021

E - mail: pmph@pmph.com

购书热线: 010-59787592 010-59787584 010-65264830

印 刷: 北京汇林印务有限公司

经 销: 新华书店

开 本: 710×1000 1/16 印张: 13 插页: 2

字 数: 181 千字

版 次: 2016 年 5 月第 1 版 2016 年 5 月第 1 版第 1 次印刷

标准书号: ISBN 978-7-117-22135-1/R · 22136

定 价: 43.00 元

打击盗版举报电话: 010-59787491 E-mail: WQ@pmph.com

(凡属印装质量问题请与本社市场营销中心联系退换)



作者简介



应春柳，浙江永康人，主任护师，现任浙江省永康卫生学校副校长。曾在永康市第一人民医院从事临床护理和护理管理工作 20 余年。2011 年 2 月入选浙江省第 22 批援助马里共和国医疗队，赴马里共和国 2 年间担任马里医院中方护理总监，从事临床护理、护理管理、护理教育、医疗保健等工作。

主持地区级课题 2 项，分别在一、二级护理杂志上发表护理论文 10 余篇。曾荣获 2009—2010 年度浙江省优秀护士称号。



浙江省第 22 批援助马里共和国医疗队全体队员在马里医院前合影



序

架起一道绚丽的彩虹

她，一位秀外慧中的女子，一位平凡而又充满个性的护士，曾经作为浙江省第22批援助马里医疗队队员，有过一段不寻常的非洲工作生活经历。说实话，在缺医少药、语言障碍、气候条件恶劣的环境下，能够完成本职工作已实属不易，更为可贵的是，在紧张的工作之余，她还从一个援非护士的视角，写下了大量的见闻和感触。迄今为止，关于非洲故事的文章很多，然而护理人员写援非医疗队经历的，却凤毛麟角，惟其如此，才显出该书的价值。作者通过细致入微的观察、朴实流畅的文笔，并配以生动的图片，向我们展现了医疗队在马里共和国期间的工作、学习、生活的场景，同时也精彩地描述了当地的风土人情、民俗文化。在阅读中，一股浓郁的西非风情扑面而来，令人恍若置身其中。

在那段特殊的日子，作者身处高热干旱、艾滋病和疟疾高发的异国他乡，饱尝思亲之苦、忍受战乱之忧，但却和队友们一起，以饱满的热情坚守着各自的阵地。他们向马里人民展现的，不仅是精湛的医疗、护理技术，更是中国医疗队员的良好精神风貌。工作之余，在相对封闭、枯燥的环境下，他们开展各种文体活动，自娱自乐。他们也和马里共和国的同道们积极互动，培养友谊之花。所



有这些，作者以妙趣横生的文字向我们娓娓道来。从字里行间，我们更多感受到的是一种乐观向上的精神。

自 1968 年浙江省向马里共和国派出第一批医疗队，迄今已经整整 46 年了。作者所在的医疗队经历了马里援外史上的转折期——撤点合并，马里医院的开张标志着我国援外事业又掀开了新的篇章。一批又一批像作者那样的医务人员，离开故园和亲人，奔赴马里，代表祖国人民，奉献自己精湛的医术，展示自己美好的医德。是他们的默默耕耘和无私奉献，为中马友谊架起了一道绚丽的彩虹。希望通过这本书，有更多的读者了解这支特殊的队伍和他们的动人故事，为他们投去赞许的目光！

浙江省卫生和计划生育委员会主任、党组书记

杨政

2015.4.12



自序

因为有你

——谨以此书献给所有的护理人员和中国援外医疗工作者

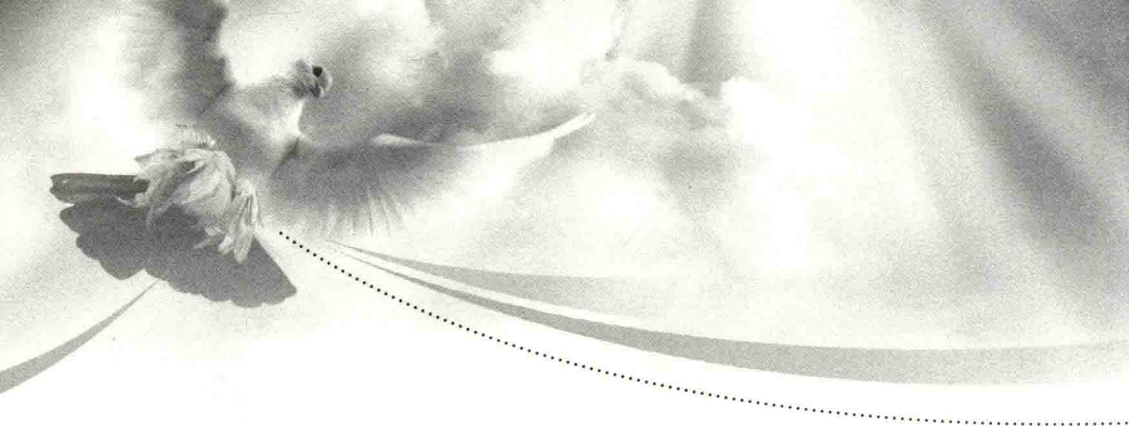
当你翻开这本书，轻触它的时候，不管是否相识，我们已经不期而遇。

因为有你——我的读者，在茫茫的大千世界里跟随我走进那个遥远而神秘的国度，此刻我带着忐忑的心和你透过图文并茂的墨香得以心的交流。

因为有你——我的职业，赋予我这样的机会，加入浙江省第22批援马里共和国医疗队，代表祖国来到一万五千多公里之外的非洲马里共和国从事医疗护理工作。

因为有你——我的领导、同事、家人、亲朋好友以及队友，你们的每一份鼓励、相持、惦念和呵护，陪伴我走过风雨、经历硝烟，所有的风景因为有你充盈着我生命中的心路历程，无论走多远，都有你的关爱在心中安然存放，暖暖的，多年以后拿出来依然有着浓郁的芳香。

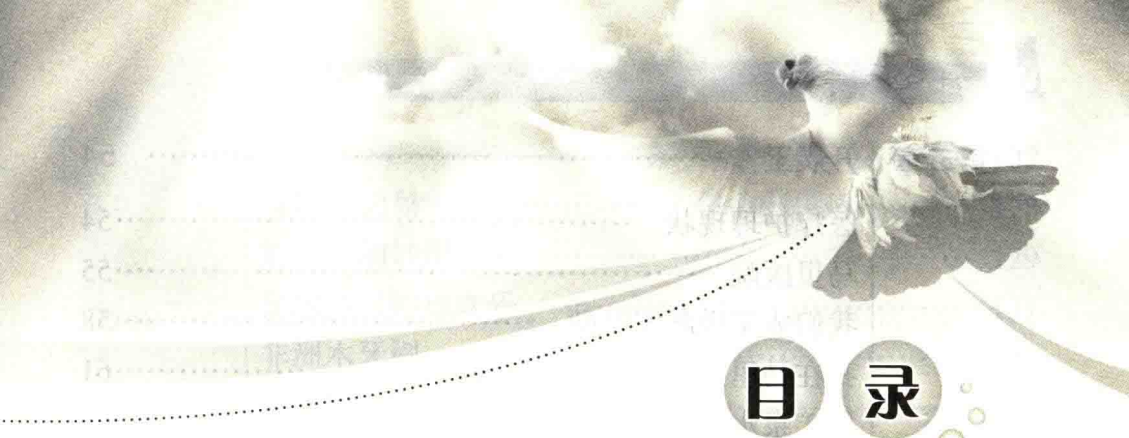
两年援非生涯，在一生的旅程中不算很长，但却是最难忘的一段路程。在700多个日日夜夜中，我和30名队友在撒哈拉沙漠上的这个国家工作、生活，无论是看似平淡的星月，还是惊心动魄的枪声，总有令人值得回忆的故事。



一年多来，我将援非期间所写的一些零零散散的日志和图片整理成册，就像经历一次长途跋涉，在亲朋好友的鼓励 and 帮助下我坚持下来。直到脱稿、付诸印制，这时候我有种如释重负的感觉，就像给援外生活画上了一个圆满的句号，让曾经的经历留下一个看得见的印记。作为专业护理人员，写作和摄影已经明显超出了自己的职业范畴，我试图从护理人员的角度把所经历的事以及当时的想法、感受，通过有形的笔和相机将它们还原。文字图片难免拙劣和有所局限，诚恳地希望各位读者、专家提出宝贵意见。

应春柳

2016年3月



目 录

我是即将到来的日子.....	1
----------------	---

第一章 援外生活.....	9
在戴高乐机场	9
异国他乡第一夜	11
来到卡地医疗队驻地	13
队训·队歌	15
我们的驻地	16
业余理发师的那些事	19
自制芒果干	24
肢体语言独领风骚	26
马里人学中文	28
在马里过春节	31
人蚊之战	37
虽败犹荣的乒乓球赛	38
老胡的菜地	41
砍价的艺术	46
缝补师	48
红豆	49
清明节快乐	50
具有艺术细胞的张总	51



第二章	开展工作.....	54
	医疗护理现状	54
	马里医院	55
	我们成了设备安装师	58
	我在马里医院	61
	用矿泉水瓶装酒精	64
	医生的手术观	66
	中马合作救治首例重症脑性疟疾病人	68
	用电线捆扎病人	69
	静脉输液和输血	71
	保暖箱里的早产儿	74
	如此降温	76
	妇科护士长	77
	那天我语塞	79
	哭笑不得	81
	在马里授课	83
	静脉留置针操作比赛	90
第三章	异域风情.....	94
	街头掠影	94
	悠哉马里人	99
	洗澡	102
	风情万种的马里女人	103
	校园内外的儿童	106
	斋月·开斋节	109
	参加通车仪式	112
	郊外	114
	参加马里婚礼	121
	瞒天过海生小孩	124



	割礼	127
	抗惊吓的秘方	128
	胶布条的妙用	129
	足球随时随地欢乐	131
	非洲木牙刷	133
	黑木雕	134
	马里服饰	135
	病床上的石头和古兰经	138
第四章	思乡·战乱·关怀	141
	月是故乡明	141
	年的记忆	142
	经历政变	144
	惊弓之鸟	146
	关爱在危难时刻	148
	感受战争	150
	似梦非梦度元宵	153
	异国他乡忆阿嬷	154
	又到月圆是中秋	157
	爸，您可要平安	158
	亲切关怀 殷殷期望	160
第五章	播种友谊	166
	阿丽玛	166
	久丽	168
	圣诞节我们这样度过	169
	中马乒乓球友谊赛	172
	在马里过“三八”妇女节	174
	小丽来我们的驻地	176



啼笑皆非的礼物	177
古鲁巴力想去中国当护士	178
做客马里人家	180
盛情难却的鳄梨	184
“讨”来的礼物	185
转身即是天涯	186
非洲客人来永康	190
后记	193



我是即将到来的日子



医院里有些同事刚刚得知我去援非的消息时，看到我就不由得瞪大了眼睛：“你真的要去非洲……那个叫什么索马里的地方？那里可是有很多海盗的！”或许是一字之差之故，好多人误以为马里是索马里了。我也是在报名后才在地图中非洲板块上寻找到叫马里的国家。在人们的印象中那里是一个充满了饥饿、疾病和战乱的地方；若要是那个贫穷落后、疟疾和艾滋病高发的地区生活两年，有着太多不可预见的风险。

然而非洲那片神秘的土地似乎在冥冥之中呼唤着我。作为护理人员能在撒哈拉沙漠上的这个国家进行医疗援助，在那遥远的国度里感受不一样的经历，何尝不是一件幸事？当然这个想法首先得到了先生的大力支持，对于爱好摄影、喜欢到处行走的他来说，去感受不一样的风情，也是他所向往的。

2011年2月14日，我来到杭州“在水一方”小区的外语培训班报到。在这里，我和来自浙江省内各家医院选拔上来的27名医护人员以及2名厨师、2名翻译组成中国第22批驻马里援非医疗队。在奔赴马里之前，我们将接受为期五个月的外语培训，主要学法语和邦巴拉语。

培训第一天，时任浙江省卫生厅国际合作处朱耀传处长和牛方正副处长向我们介绍马里的概况和这次援非的任务和意义。马里共和国是位于非洲西部撒哈拉沙漠南缘的内陆国家，处于西非中部，属于热带气候。马里北部为热带沙漠气候，干旱炎热；中、南部为热带草原气候。全年分为三个季节：3月至5月为热季，6月至10



月为雨季，11月至次年2月为凉季。热季和凉季又统称为旱季。热季最高气温达 50°C ，凉季最低气温为 14°C ，年降水量自南而北从1300毫米递减至50毫米。马里曾是法属殖民地，官方语言是法语，当地语为邦巴拉语。要顺利地完成援非任务，学好语言非常重要，特别是法语。若法语不过关，去马里后工作就会很难开展。此外由于人种和生活习惯的特点，马里人不善于理发，同时考虑到对马里一些传染病的预防，医疗队员们应该自己理发。队里可以推荐2名业余理发师，在出发前可以先学习一下理发技术。

浙江省原卫生厅国际合作处的领导还特别指出我们这批医疗队任务的重要性：“马里医院是2006年中非合作论坛北京峰会框架下，由中国政府援建的非洲三十所最早建成的医院之一。你们过去之后，对中方援助的卡地、锡加索和马尔格拉三家医院撤点合并集中到马里医院。你们这批有护理专业，是以前没派遣过的，因为马里的护理水平难以保证中方开展大手术后的护理要求。这次去的两名护理人员，一名担任手术室护士长外，另外一名担任中方护理总监，除了要为大手术后的病人保驾护航、做护理管理外，还要为马里的官员、在马里的华人华侨提供保健服务……你们将以中马医护人员相互合作的模式在这家医院开展工作，这是医疗队在援马史上的转折点，如何在这个转折中取得良好的成效对你们这个队来讲是一个很大的挑战。”

听了国际合作处领导的讲话，想到以后的工作任务如此艰巨，我们得先从法语入手。培训班上，那熟悉而又新鲜的学习氛围，让我仿佛回到了学生时代，一切都那么令人兴奋。刚刚离开医院的我，似乎有那么一种前所未有的轻松。可是没几天，压缩饼干似的法语课程压得我喘不过气来。听说法语是一门高雅、优美动听的语言，可是法语的发音一经我嘴，说出的话就变了味，因为我们永康人的语调以降调为主，严重的永康口音让本来平稳流畅的法语变得铿锵有力；法国人还讲究阴性、阳性的单词，除了事物有阴阳之外，修饰的形容词也分阴阳，连国家都有阴阳之分，而且没有规律可循，除了要记住单词还得记住词性；更有那动词变位令我头疼不已，动



词变位就像班上刚刚认识的队友，好不容易认识了他们，呼啦一下子换了衣服、改变了发型，来个改头换面，立马搞得我眼花缭乱。我深知笨鸟先飞的道理，只有起早贪黑地不断地练习发音拼命地记单词，才能尽快赶上进度。

开学后不久，我连续几天都失眠了，本来睡眠就不好的我准备了些安眠药，但为了记单词不敢吃，唯恐多吃影响记忆力。这令我想起小时候。家中兄弟姐妹四个，我是老小加上体质弱，常常生病。父母买了很多补品，对年小体弱三天两头生病的我不停“施肥”，在物资匮乏的 20 世纪 70 ~ 80 年代那是奢侈品。可我不太喜欢所谓的补品，母亲为了说服我就在耳边神秘地说，它不仅能提高你的免疫力免除生病的烦恼还会增强记忆力。不知道母亲的“忽悠”起了暗示作用还是真的补品见了效，没过几天，我就立竿见影了。吃后果真记性好，班里算我背书最快啦，话一出口，就引来家人哄笑。此事从此成了家里的典故之一，至今父母兄长们常拿来津津乐道。晚上睡不着却不敢吃安眠药，我开始想念那年头的补脑汁了，保健品店要是还有那棕色瓶装的补脑汁卖，还真想去买来试试。

徐连松老师是我们的翻译兼法语老师，他面对年龄参差不齐的学员，尽可能让我们尽快掌握法语的发音技巧。上课时，徐老师说发 [ʃ] 的音要张嘴卷起舌头同时往外吹气，他伸出右手做了个掬水的动作，嘴唇呈小喇叭样。按照他的发音方法，学员们嘴一张却发出怪怪的音，有种给孩子把尿时的嘘嘘声，看来关于卷舌头的方位需要更加具体了解。有人问，卷起舌头时是纵向还是横向？徐老师说，先纵向再横向卷一下。顿时教室里唏嘘声此起彼伏。

培训一段时间后，我们发音水准实在难以恭维，敬业、负责的徐老师失眠了，他说这几天早上不到四点钟就醒来了，一直在琢磨如何让同学们发音更准确。老师已是如此煞费苦心，我们岂能无动于衷，只有加倍的努力，才能对得起已经退休后被返聘的徐老师。大家恨不得老师的两颊是透明的，这样就可以看到口腔内部的零件如何运动发音。[r] 音需要小舌头（腭垂）快速抖动起来，由于母语中从不需要该部件，除了感冒咳嗽、恶心呕吐、漱口之外几乎从未



启用，每次老师叫大家发的[r]音时，教室里就是作呕声和漱口声乱成一团，能够像徐老师那样灵活地将悬雍垂抖动起来准确发此音的同学寥寥无几。徐老师为了纠正每个人的发音，只有与每个同学挨个儿保持最近距离，侧着耳朵认真听，再纠正。某同学为了发好[r]音，脖子不断地引颈向上之后弯曲前伸，都快把脖子根的劲也使上了，还是无济于事。徐老师在一旁鼓劲“马上就对了，下面再使点劲就是！”引得同学们哄然大笑。

培训将近尾声的时候，金戈队长问我这个曾主动请缨过的业余理发师是否去练习了理发，我才想起一直忙于学习法语，休息时间也没得空下来去考虑过这个问题，那时候信口说过的关于理发之事看来出发前得抓紧练习练习了。

可是从谁头上下手呢？我环顾左右，曾试着问队友、问丈夫，他们均摇头、摆手表示拒绝。想想也是，谁也不愿意把自己当小白鼠。我为了保证去非洲后能够掌握一手令人满意的理发技巧还是要先练习，否则到时候给他们不是来个锅盖头，就是梯田头，要是不理想只好刨个光头，这就有些对不起队友了。丈夫不肯赏脸，却给了出一个可行性的建议——到劳务市场去挂个“免费理发”的牌子，定有人问津。

上次回家时看到儿子的头发很长了，对我又有了一个启发，劳务市场暂且不去考虑，还是先从儿子身上着手吧，即使理砸了也是孩子，问题不大。主意已定，和儿子协商理发之事，儿子满脸疑惑“你？”手指了一下我，又指了一下他自己的鼻梁，“给我？”

“是的。”我肯定地回答，为了让这只小白鼠放心，我摆出一副自信的样子。

“可是，妈妈，你何时学会理发了啊？”儿子听我充满自信的口吻还是用将信将疑的眼神看了看我。

“没学过，妈妈今天想从你这里开始学，可以吗？”

“不行！”小家伙马上就拒绝了！他也懂得这个第一次有点玄乎。

“要是让我给你理发就赏你玩十分钟的电脑”，“不要”，“二十分钟！”母子俩相互讨价还价，颇有拍卖加码的架势，我不断加升直